

AURORA FIBLA MADRIGAL
ENGLISH, FRENCH, PORTUGUESE > SPANISH

FRENCH (University of Havana, Cuba; Université François Rabelais, Tours, France)
PORTUGUESE (Université François Rabelais, Tours, France)
ENGLISH (University of California, San Diego Extension; University of Las Vegas).

EDUCATION

2019-20: Master's degree in early childhood education. University of Las Vegas, Nevada.
2017-18: Program in Translation English-Spanish. University of California, San Diego Extension
1982: BA on French Language & Literature. University of Havana.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2015 to present: Clark County School District, Las Vegas, NV: Kindergarten teacher.
2014-2015: College of Southern Nevada: Tutor (Spanish, French, Portuguese); Computer Lab Assistant.
1998 -2005: French Alliance, Havana: French teacher on intermediate and advanced courses.
1990-1997: Cuban television: Translation and revision of Cuban programs for export.
1982-2001: José Martí Publishing House, Havana: Coordination of the Translation Department.
1977-1982: Translation and Interpreting Services Agency (ESTI), Havana: Consecutive and Simultaneous Translation; text translations.
2005-2013: Freelance translator and editor (Havana, Cuba)
Excelencias Group: Translation and editing of www.caribbeannewsdigital.com/pt
José Martí and Ciencias Sociales publishing houses: Translation, revision, and edition.
Unesco Office, Havana: Translation and updating of the Unesco website (French version).
Mais y Mais Comunicação: Translation and editing of *Mais y Mais: Uma visão brasileira de Cuba*

MOST RELEVANT TRANSLATION PROJECTS

2017-2018: TED Talks <https://www.ted.com/profiles/8038342/translator>
Coursera.org: https://translate-coursera.org/new_gtc/app/#/translator/profile/118801
Domingos sin Dios, by Luiz Ruffato, Editorial Casa de las Américas, Havana.
2004: *Agosto*, by Rubem Fonseca, Editorial Arte y Literatura, Havana.
2001: *Narrativa francesa contemporánea*, a compilation by Alain Sicar, Editorial José Martí, Havana.
1997: *Entre todos los hombres*, by Frey Betto, Editorial Caminos, Havana.
1996: *Amigas para siempre*, a Brazilian series, for the Cinema Institute (ICAIC), Havana.
1994: *El Castillo Ra Tim Bum*, a Brazilian children's series for the Cuban Television.
1991: *La resurrección de un cazador de gatos*, by Carmo Bernardes, Editorial Casa de las Américas, Havana.